

## **Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору**

**Двадцать седьмая сессия**

**Женева, 24 марта - 4 апреля 2014 г.**

**ОТЧЕТ О СЕМИНАРЕ-ПРАКТИКУМЕ ЭКСПЕРТОВ-ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ КОРЕННЫХ  
НАРОДОВ ПО ВОПРОСАМ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ,  
ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ, ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ И ТРАДИЦИОННЫХ  
ВЫРАЖЕНИЙ КУЛЬТУРЫ**

*Документ подготовлен Секретариатом*

1. Ссылка делается на решение Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР), принятое на его двадцатой сессии (см. документ WIPO/GRTKF/IC/20/10, пункт 801 (d)), поддержать организацию семинара-практикума экспертов-представителей коренных народов перед одной из предстоящих сессий МКГР, о чем говорится в пунктах 10 и 11 проекта исследования по вопросу об участии наблюдателей в работе МКГР (см. документ WIPO/GRTKF/IC/20/7).
2. Во исполнение решения МКГР Секретариат ВОИС в сотрудничестве с Секретариатом Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов

(Секретариат Постоянного форума) организовал в период с 19 по 21 апреля 2013 г. в штаб-квартире ВОИС *семинар-практикум экспертов-представителей коренных народов по вопросам интеллектуальной собственности, генетических ресурсов, традиционных знаний и традиционных выражений культуры* (семинар-практикум).

3. Семь экспертов-представителей коренных народов – по одному от каждого из семи социально-культурных регионов, признанных Постоянным форумом, - были избраны Секретариатом ВОИС и Секретариатом Постоянного форума для участия в семинаре-практикуме наряду с одним членом Постоянного форума и одним членом Секретариата Постоянного форума. Государства-члены и аккредитованные наблюдатели при МКГР были также приглашены принять участие в семинаре-практикуме в качестве наблюдателей в соответствии с решением МКГР. Эксперты-представители коренных народов избрали г-на Эстебансио Кастро Диаса (Панама) и г-жу Дженнифер Таули Корпус (Филиппины), соответственно, Председателем и Докладчиком семинара-практикума.

4. В письме от 25 июня 2013 г. и последующем письме от 15 ноября 2013 г. Секретариат Постоянного форума в качестве аккредитованного наблюдателя при МКГР просил Секретариат ВОИС представить МКГР - в качестве информационного документа - отчет о семинаре-практикуме, принятый экспертами-представителями коренных народов. Настоящий отчет в том виде, в котором он был получен, содержится в приложении I. Список экспертов содержится в приложении II.

*5. МКГР предлагается принять к сведению настоящий документ и приложения к нему.*

[Приложения следуют]

**Семинар-практикум экспертов-представителей коренных народов по вопросам интеллектуальной собственности, генетических ресурсов, традиционных знаний и традиционных выражений культуры**

Женева, 19 - 21 апреля 2013 г.

**ОТЧЕТ О СЕМИНАРЕ-ПРАКТИКУМЕ**

1. Семинар-практикум экспертов-представителей коренных народов был проведен в Женеве 19 - 21 апреля 2013 г. Эксперты были выбраны из семи социально-культурных регионов, признанных Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов («Постоянный форум») для обеспечения широкого представительства коренных народов мира.
2. Соорганизаторами семинара-практикума были г-н Симон Легран и г-н Капай Конде Чоке из Секретариата ВОИС и г-жа Соня Смаллакомбе из Секретариата Постоянного форума.
3. Г-н Эстебансио Кастро Диас был избран Председателем, а г-жа Дженнифер Таули Корпус - Докладчиком. Г-н Пол Кайинке Сена участвовал от имени Постоянного форума.
4. Эксперты выявили и обсудили главные правовые, политические и организационные вопросы, касающиеся интеллектуальной собственности и генетических ресурсов (ГР), традиционных знаний (ТЗ) и традиционных выражений культуры (ТВК). Был дан комментарий, касающийся поднятых вопросов.

**ОПРЕДЕЛЕНИЕ ГЛАВНЫХ ПРАВОВЫХ, ПОЛИТИЧЕСКИХ И ОРГАНИЗАЦИОННЫХ ВОПРОСОВ**

5. Размышляя над рядом международных документов, касающихся прав коренных народов, эксперты особо отметили то, что коренные народы имеют право на самоопределение. В силу этого права они свободно определяют свой политический статус и свободно занимаются своим экономическим, социальным и культурным развитием.
6. Коренные народы обладают постоянным суверенитетом над своими ресурсами, о чем подробно говорится в исследовании, заказанном Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и проведенном Специальным докладчиком Рабочей группы Организации Объединенных Наций по коренным народам г-жой Эрика Ирен Даес. В силу этого суверенитета они сохраняют свои права над своими ресурсами даже в случаях несанкционированного доступа и по истечении срока законного использования.
7. Налицо имманентная несовместимость между существующим режимом интеллектуальной собственности, основанным на торговле и рынке, и тем, как коренные народы относятся к своим ГР, ТЗ и ТВК.
8. Исходя из этих размышлений, были выявлены главные вопросы, как то:
  - концепция коренных народов относительно ГР, ТЗ и ТВК, взаимосвязь коренных народов с ними и их охрана коренными народами;
  - уважение прав, содержащихся в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (ДПКНООН), включая свободное, предварительное и обоснованное согласие (СПОС);

- традиционные и современные институты и законы коренных народов в контексте осуществления и обеспечения соблюдения договора об охране ТЗ.

## **РАССМОТРЕНИЕ ОСНОВНЫХ ВОПРОСОВ**

9. В ходе переговоров в МКГР эксперты в своих позициях руководствовались, в частности, следующими принципами:

- (a) государства выполняют свои международные обязательства по правам человека в отношении коренных народов;
- (b) коренные народы имеют право сохранять, контролировать, охранять и развивать свои интересы в плане интеллектуальной собственности в том, что касается ГР, ТЗ и ТВК, а также право на финансовую и техническую помощь;
- (c) законы и протоколы, институты и процедуры коренных народов, включая СПОС, определяют процесс принятия решений в отношении их знаний и ресурсов;
- (d) ГР, ТЗ и ТВК коренных народов являются неотъемлемыми элементами их отличительных характеристик в качестве народов и имеют важнейшее значение для поддержания их существования и благосостояния;
- (e) когда интеллектуальная собственность включена в сферу общественного достояния без надлежащего разрешения, коренные народы сохраняют свои права над такой собственностью и имеют право на средства судебной защиты;
- (f) справедливое и равноправное совместное пользование выгодами всегда, когда используются знания и ресурсы коренных народов;
- (g) коренные народы имеют право на экономическое развитие и, не ущемляя своего постоянного суверенитета над их ресурсами, могут использовать свои знания и ресурсы для достижения этой цели.

## **КОНКРЕТНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ОСНОВНЫМ ВОПРОСАМ**

10. Эксперты решили не представлять текста, который служил бы альтернативой существующим проектам статей по охране ТЗ и ТВК и сводному документу, касающемуся интеллектуальной собственности и ГР. Вместо этого, был дан комментарий, основанный на главных установленных принципах.

### **КОММЕНТАРИЙ ПО ОХРАНЕ ТЗ И ТВК**

#### **I. ОБЪЕКТ ОХРАНЫ – ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЗ И ТВК И КРИТЕРИИ ОХРАНОСПОСОБНОСТИ**

Определение ТЗ и ТВК коренных народов должно руководствоваться ДПКНООН и рекомендациями, предусмотренными мандатами Организации Объединенных Наций по правам коренных народов. Разработанный на международном уровне список ТЗ и

ТВК может и не охватывать многообразие контекстов, относящихся к коренным народам.

Что касается документа WIPO/GRTKF/IC/24/4, то один из экспертов был твердо убежден в том, что статью 1.2 (d), (e) и (f) в факультативных добавлениях к тексту координаторов следует исключить.

## II. БЕНЕФИЦИАРЫ ОХРАНЫ

Использование термина «коренные народы» согласуется с правами коренных народов, и этот термин должен использоваться последовательно по всему тексту (текстам). Бенефициарами являются только коренные народы и местные общины, но не другие общины.

Хотя концепция «народов» включает «нации» и признает, что в рамках «народа» семьи, отдельные лица и другие его подгруппы могут иметь более тесные отношения с ТЗ и ТВК, владельцем знаний остается коллектив. Таким образом, нет необходимости перечислять подгруппы народов при определении бенефициаров.

## III. ОБЪЕМ ОХРАНЫ

Коренные народы имеют право сохранять, контролировать, охранять и развивать свои интересы в плане интеллектуальной собственности в том, что касается ТВК, ТЗ и ГР.

Коренные народы несут первостепенную ответственность за охрану своей интеллектуальной собственности посредством выработанных коренными народами законов, обычаев и постановлений, регулируемых посредством их собственных институтов и процедур принятия решений. Государствам будет нужно принять эффективные меры, включая оказание финансовой и технической помощи, для обеспечения того, чтобы коренные народы имели возможность осуществлять эти права на местном, национальном, региональном и международном уровнях.

Чтобы предотвратить несанкционированный доступ к их ТЗ и ТВК или их несанкционированное использование, коренные народы быть уполномочены: определять объект с использованием своих терминов; определять законных правообладателей; подтверждать, что соглашения достигаются на основе СПОС и на взаимосогласованных условиях (ВСУ); обеспечивать справедливое и равноправное совместное пользование выгодами; обеспечивать надлежащее и соответствующее раскрытие; и определять ограничения в отношении использования ТЗ и ТВК.

От государств могут требовать подтверждения этих положений в национальных законах, однако такие законы ни в коем случае не должны лишать коренные народы их прав.

Стандарт охраны должен быть одинаковым и не должен зависеть от того, было ли получено СПОС до доступа к знаниям и их использования, даже если эти знания не являются тайными или сакральными.

#### IV. САНКЦИИ, СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРАВ/ПРИМЕНЕНИЕ

Доступ к ТЗ и ТВК и их использование требуют СПОС коренных народов. Неполучение СПОС в соответствии с требованиями законодательства коренных народов является нарушением их прав интеллектуальной собственности.

Коренные народы должны иметь доступ к беспристрастным и справедливым процедурам урегулирования споров и к эффективным средствам правовой защиты в случае нарушений их прав интеллектуальной собственности в том, что касается ТЗ и ТВК. Такие процедуры и средства должны надлежащим образом учитывать обычаи, традиции, нормы и правовые системы соответствующих коренных народов и международные права человека.

Когда интеллектуальная собственность включена в сферу общественного достояния без надлежащего разрешения, коренные народы сохраняют свои права над такой собственностью и имеют право на средства судебной защиты, включая своевременную репатриацию.

Национальные законы, разработанные в полной консультации с коренными народами и с надлежащего разрешения коренных народов, могут предусматривать охрану прав интеллектуальной собственности коренных народов в отношении их ТЗ и ТВК. Национальные законы не должны вмешиваться в основанные на обычае процедуры, связанные с ТЗ и ТВК коренных народов, если они указывают на иное.

С учетом международного измерения использования ТЗ и ТВК между государствами должна существовать взаимность, например в плане того, что охрана должна действовать между юрисдикциями.

#### V. УПРАВЛЕНИЕ ПРАВАМИ

Коренные народы имеют право сохранять и укреплять их особые политические, правовые, экономические, социальные и культурные институты.

Создание любого национального административного органа должно осуществляться по просьбе коренных народов, в полном партнерстве с ними, для их блага и только с их СПОС.

Институты коренных народов на национальном уровне, созданные самими коренными народами и обеспечиваемые финансовой и административной поддержкой со стороны правительства, были бы надлежащей инстанцией для охраны прав коренных народов на их ТЗ и ТВК.

#### VI. ИСКЛЮЧЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

Ограничения в отношении использования ТВК и ТЗ должны определяться коренными народами.

#### VII. СРОК ОХРАНЫ

Коренные народы владеют своими ТЗ и ТВК навечно. Таким образом, законное использование должно ограничиваться согласованным сроком при том условии, что

все права в отношении знаний возвращаются к коренным народам по истечении согласованного срока.

## VIII. ФОРМАЛЬНОСТИ

Охрана ТЗ и ТВК коренных народов не обусловлена никакими формальностями.

## IX. ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

Коренным народам должна быть предоставлена возможность учитывать знания, которые были незаконно присвоены у их общин, и им должны быть предоставлены справедливые, независимые, беспристрастные, открытые и транспарентные средства правовой защиты для решения проблемы незаконно присвоенных ТЗ и ТВК.

## X. СООТВЕТСТВИЕ ОБЩЕЙ НОРМАТИВНОЙ БАЗЕ

Документ должен базироваться на взаимной поддержке с международным и национальным законодательством, конкретно касающимся коренных народов, и не должен идти вразрез с таким законодательством.

## XI. ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Региональный орган коренных народов, созданный при минимальном вмешательстве со стороны государств, может быть моделью для эффективного обращения с ТЗ коренных народов в трансграничном контексте.

КОММЕНТАРИЙ В ОТНОШЕНИИ СВОДНОГО ДОКУМЕНТА, КАСАЮЩЕГОСЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ И ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ REV.2 (8 февраля 2013 г.)

## I. СПИСОК ТЕРМИНОВ

Незаконное присвоение происходит тогда, когда доступ к ГР коренных народов и соответствующим ТЗ получен без СПОС. Коренные народы имеют право на возмещение вреда, реституцию либо справедливую и соразмерную компенсацию в отношении ресурсов, которыми они традиционно владели или пользовались и которые были конфискованы, взяты, использованы или повреждены без их СПОС.

Для коренных народов «компетентный национальный орган» означает орган на национальном уровне, созданный по их просьбе, в полном партнерстве с ними, для их блага и только с их СПОС. Институты коренных народов на национальном уровне, созданные самими коренными народами и обеспечиваемые финансовой и административной поддержкой со стороны правительства, были бы надлежащим компетентным органом для охраны прав коренных народов на их ГР.

## II. ПРЕАМБУЛА

Главные принципы, указанные в пункте 9, и «Выводы и рекомендации» настоящего отчета должны получить отражение в преамбуле.

### III. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ

Система интеллектуальной собственности полностью охраняет интеллектуальные творения, не основанные на ТЗ. Цель переговоров в МКГР заключается в разработке эффективной системы для охраны ГР, ТЗ и ТВК, которые в настоящее время не пользуются адекватной охраной со стороны системы интеллектуальной собственности.

### IV. ОБЪЕКТ ОХРАНЫ

Охрана по настоящему документу распространяется на любую интеллектуальную собственность, вытекающую из использования ГР коренных народов.

### V. БЕНЕФИЦИАРЫ

Использование термина «коренные народы» по всем трем документам (по ТВК, ТЗ и ГР) должно носить последовательный характер. Бенефициарами охраны являются коренные народы и местные общины.

### VI. СФЕРА ДЕЙСТВИЯ

В рамках этого раздела принимаются третий и четвертый пункты «ОБЪЕМА ОХРАНЫ» в комментарии касательно охраны ТЗ и ТВК.

Международно признанный сертификат о соответствии требованиям, необходимый согласно требованию о раскрытии, должен включать информацию о коренных народах в случае приобретения знаний или ресурсов и доказательства СПОС, ВСУ и справедливого совместного пользования выгодами.

Базы данных, являющиеся следствием требования о раскрытии, должны создаваться, контролироваться и управляться коренными народами. Хотя сама база данных может управляться каким-то назначенным учреждением, владельцами информации, содержащейся в базе данных, остаются обладатели ТЗ и соответствующих ГР.

Применение требования о раскрытии должно быть широкомасштабным, дабы быть эффективным. Дериваты, сырьевые товары, ТЗ в сфере общественного достояния и ГР, приобретенные после осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, не должны исключаться из сферы охраны.

Патентные ведомства должны иметь обязательство проверять содержание раскрываемой информации. Коренные народы должны информироваться ведомствами интеллектуальной собственности, получающими заявки, когда они объявлены в качестве источника ГР и соответствующих ТЗ.

Не должно существовать никакой иерархии средств правовой защиты, имеющихся в распоряжении коренных народов. Должен иметься целый диапазон средств правовой защиты, включая гражданские и уголовные санкции.



## VII. СВЯЗЬ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

Любой документ, разрабатываемый ВОИС, который оказывает воздействие на права коренных народов в отношении их знаний и ресурсов, должен базироваться на взаимной поддержке с международным и национальным законодательством, конкретно касающимся коренных народов, и не должен идти вразрез с таким законодательством.

В документах должны учитываться рамки «Охрана, уважение и средства правовой защиты», разработанные Джоном Рагги, Специальным представителем Генерального секретаря по вопросу о правах человека и транснациональных корпорациях и других предприятиях.

Эти рамки зиждутся на трех столпах: обязанности государства обеспечивать охрану против нарушений прав человека третьими сторонами, включая предприятия, с помощью соответствующей политики, регулирования и судебного решения; корпоративной ответственности за уважение прав человека; и необходимости обеспечения пострадавшим более широкого доступа к эффективным средствам правовой защиты, в том числе судебным и несудебным.

## VIII. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Государства добросовестно консультируются и сотрудничают с соответствующими коренными народами посредством своих представительных учреждений для того, чтобы получить их СПОС до принятия и осуществления законодательных или административных мер, которые могут сказываться на них. То же самое действует тогда, когда государства разрабатывают руководящие принципы административного раскрытия происхождения или источника международными органами поиска и экспертизы.

## IX. ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

В случаях, когда одни и те же ГР находятся в условиях in-situ в пределах территории более чем одного коренного народа, эти народы сотрудничают, используя их законы коренных народов. В случаях, когда одни и те же ГР находятся в пределах территории более чем одного коренного народа, находящейся в пределах более чем одной стороны, эти стороны сотрудничают в полном партнерстве с коренными народами путем принятия мер, использующих законы и протоколы коренных народов.

## X. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ, СОТРУДНИЧЕСТВО И СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

Коренные народы имеют право на доступ к финансовой и технической помощи от государств и на основе международного сотрудничества в целях осуществления прав, изложенных в ДПКНООН.

## **ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ**

- (a) Определение ТВК, ТЗ и ГР коренных народов должно руководствоваться ДПКНООН и разрабатываться в рамках мандатов Организации Объединенных Наций по правам коренных народов.

- (b) Доступ к ГР, ТЗ и ТВК и их использование требуют СПОС коренных народов. Неполучение СПОС в соответствии с требованиями законодательства коренных народов является нарушением их прав интеллектуальной собственности.
- (c) Когда интеллектуальная собственность включена в сферу общественного достояния без надлежащего разрешения, коренные народы сохраняют свои права над такой собственностью и имеют право на средства судебной защиты.
- (d) Национальные законы, разработанные в полной консультации с коренными народами и с надлежащего разрешения коренных народов, могут предусматривать охрану прав интеллектуальной собственности коренных народов.
- (e) Коренные народы должны иметь доступ к беспристрастным и справедливым процедурам урегулирования споров относительно их прав и к эффективным средствам правовой защиты в случае нарушений их прав интеллектуальной собственности. Такие процедуры и средства должны надлежащим образом учитывать обычаи, традиции, нормы и правовые системы соответствующих коренных народов и международные права человека.
- (f) Коренные народы владеют своими знаниями навечно. Как таковые, права в отношении их знаний возвращаются к коренным народам по истечении согласованного срока использования.
- (g) Охрана ТВК и ТЗ коренных народов не обусловлена никакими формальностями.
- (h) Любой документ, разрабатываемый ВОИС, который оказывает воздействие на права коренных народов в отношении их знаний и ресурсов, должен базироваться на взаимной поддержке с международным и национальным законодательством, конкретно касающимся коренных народов, и не должен идти вразрез с таким законодательством.
- (i) Региональный орган коренных народов, созданный при минимальном вмешательстве со стороны государств, может быть моделью для эффективного обращения с ТЗ коренных народов в трансграничном контексте.
- (j) Любая база данных, являющаяся следствием требования о раскрытии, должна создаваться, контролироваться и управляться коренными народами; они сохраняют право собственности в отношении информации, даже если сама база данных управляется каким-то назначенным учреждением.
- (k) В документах должны учитываться рамки «Охрана, уважение и средства правовой защиты».

[Приложение II следует]

СПИСОК ЭКСПЕРТОВ-ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ КОРЕННЫХ НАРОДОВ, ПРИГЛАШЕННЫХ ИЗ  
СЕМИ ГЕОКУЛЬТУРНЫХ РЕГИОНОВ, ПРИЗНАННЫХ ПОСТОЯННЫМ ФОРУМОМ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

(в английском алфавитном порядке названий геокультурных регионов)

АФРИКА

Eliamani LALTAIKA, Tumaini University Iringa, United Republic of Tanzania

АРКТИКА

Jon Petter GINTAL, Saami Parliament, Norway

АЗИЯ

Jennifer TAULI CORPUZ (Mrs.), Tebtebba Foundation, Philippines

ЛАТИНСКАЯ АМЕРИКА

Estebancio CASTRO DÍAZ, *Fundación para la Promoción del Conocimiento Indígena*, Panama

СЕВЕРНАЯ АМЕРИКА

Stuart WUTTKE, Assembly of First Nations, Canada

ТИХООКЕАНСКИЙ РЕГИОН

Robert Les MALEZER, National Congress of Australia's First Peoples, Australia

РЕГИОН ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ, РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И  
ЗАКАВКАЗЬЯ

Gulnara ABBASOVA (Ms.), Foundation for Research and Support of the Indigenous Peoples of  
Crimea, Ukraine

[Конец приложений и документа]